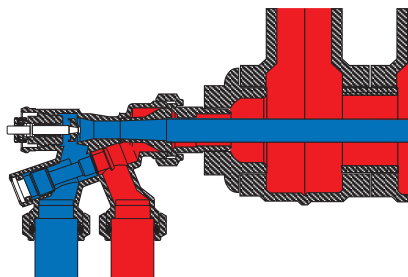


Llaves BITUBO NTB
BITUBO NTB valves
Robinets BITUBE NTB
ZWEIROHR-Thermostatventile NTB
Valvole BITUBO NTB
Tornerais BITUBO NTB

ROCA
 BAXI GROUP



1 MPa (10 bar)

Presión máxima de ejercicio
 Max. working pressure
 Pression maximale de service
 Max. Betriebsdruck
 Pressione massima di esercizio
 Pressão máxima de exercício

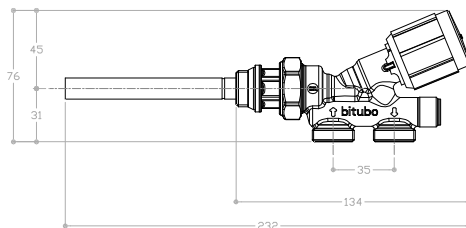
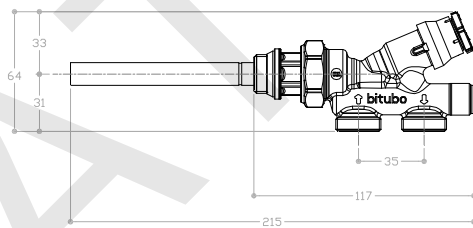
110°C

Temperatura máxima de ejercicio
 Max. working temperature
 Température maximale de service
 Max. Betriebstemperatur
 Temperatura massima di esercizio
 Temperatura máxima de exercício

0,14 MPa (1,4 bar)

Presión diferencial máxima
 Max differential pressure
 Pression différentielle maximale
 Max. Differenzdruck
 Pressione differenziale massima
 Pressão diferencial máxima

Dimensiones / Dimensions / Dimensões / Abmessungen / Dimensioni / Dimensões



La protección de obra o el volante manual permiten actuar sobre el obturador de la válvula. Girando el volante en sentido antihorario se abre la válvula mientras con rotación horaria se cierra.

The protection cap or the manual handwheel allow to divide in parts the delivery of the valve. By rotating it counter clockwise the valve opens, while with a clockwise rotation it closes.

Le capuchon de chantier ou le volant manuel permettent de régler le débit dans le robinet : en tournant la partie rouge ou le volant dans le sens des contraire des aiguille d'une montre on ouvre le robinet, alors que dans le sans des aiguilles d'une montre on ferme le robinet.

Mit Hilfe des Handrads oder der Schutzkappe lässt sich das Ventil schrittweise öffnen. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnet sich das Ventil, durch Drehen im Uhrzei-gersinn schließt es.

La protezione da cantiere o il volantino manuale consentono di parzializzare la portata della valvola. Ruotando in senso antiorario si apre la valvola mentre con rotazione oraria si ottiene la chiusura.

A protecção de obra ou o volante manual permitem regular o caudal na válvula. Rodando no sentido anti-horário abre-se a válvula, enquanto que com a rotação horária obtém-se o seu fecho.

El enlace con "autojunta" esta provisto de un elemento de cierre en material elastómero que permite el montaje de la válvula al radiador sin tener la necesidad de añadir cáñamo u otros materiales. Dado el tipo de cierre, es suficiente con aplicar un par de apriete no superior a 25Nm. Para un correcto montaje se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de empezar el roscado.

Self-sealing tail piece is provided with an element made of elastomeric material that arranges it for mounting on the radiator without adding hemp, glue or other sealing materials. In order to tighten the tail piece it is sufficient to apply a torque not higher than 25 Nm, by lubricating the element in elastomeric material, if necessary, with silicone base products.

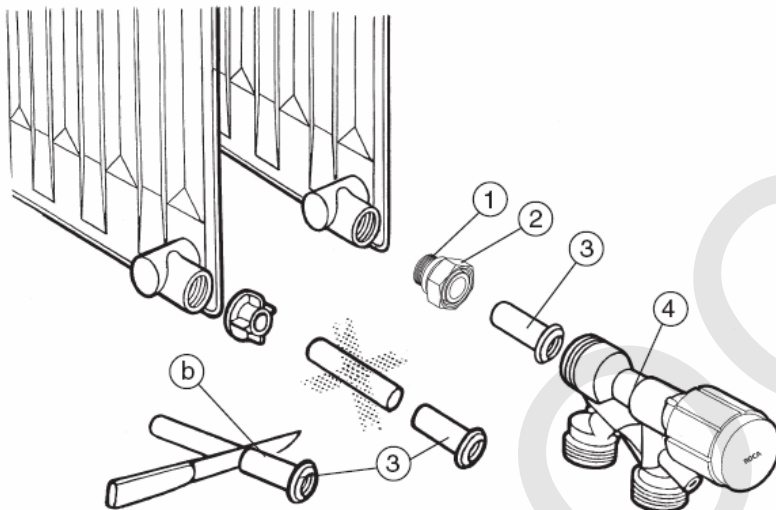
La douille "autoétanche" est livré avec un élément en matériel élastomère qui permet de la monter sur le radiateur sans ajout de fillasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité. Pour le serrage de la douille il est suffisant d'appliquer un couple pas plus haut que 25 Nm, en lubrifiant au besoin l'élément en matériel élastomère avec des produits à base de silicone.

Die „selbstdichtende“ Tülle mit einem Dicht-ring aus elastomeren Material, ermöglicht ein Abdichten in den Heizkörper ohne Hanf, Kleber oder andere Dichtungsmaterialien verwenden zu müssen. Beim Reindrehen der Tülle ist darauf zu achten dass der Drehmoment nicht größer als 25 Nm beträgt. Vorher ist das Dichtelement mit etwas Öl auf Silikonbasis einzuschmieren.

Il bocchettone "autotenuta" è dotato di un elemento in materiale elastomerico che lo predispone al montaggio sul corpo scaldante senza aggiunta di canapa, pasta o altri materiali di tenuta. Per il serraggio del bocchettone è sufficiente applicare una coppia non superiore a 25 Nm, lubrificando eventualmente l'elemento in materiale elastomerico con prodotti a base siliconica.

O Ligador "auto-vedante" é fornecido com uma junta de material elastomérico que o torna apto para a montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação. Para apertar o ligador é suficiente aplicar uma força não superior a 25 Nm, lubrificando o elemento em material elastomérico com produtos de base silicónica.





Operaciones de montaje para paneles

Proceder de la forma siguiente: comprobar si está colocado el distribuidor tanto en los paneles simples como en los dobles el distribuidor viene montado de fábrica. En los codos o tes donde está montado el distribuidor viene señalado.

Montaje de la llave

- Roscar al panel el enlace (1) con la tuerca (2).
- Introducir la sonda (3) previamente cortada, a nivel de la hendidura (b).
- Fijar el cuerpo de la llave (4) con la tuerca (2).

Assembly operation for panels

Proceed as follows: check if the distributor has been fitted both on single and double panels, the distributor is factory-fitted. On the elbows or tees where the distributor is fitted have been duly.

Valve assembly

- Screw the socket (1) to the panel by means of the coupling nut (2).
- Cut the probe (3) to measure at the groove (b) and insert it.
- Fasten the valve body (4) with the nut (2).

Instructions de montage pour panneaux

Suivre les instructions suivantes: vérifier que le distributeur est installé les panneaux simples et doubles sont livrés avec distributeur incorporé d'usine. Dans les coudes sur lesquels les distributeur doivent être montés.

Montage du robinet

- Visser le raccord (1) au panneau avec l'écrou (2).
- Insérer la sonde (3) après l'avoir coupée au niveau de la fente (b).
- Fixer le corps du robinet (4) avec l'écrou (2).

Montagearbeiten bei Plattenheizkörpern

Gehen Sie wie folgt vor: prüfen Sie nach, daß der Verteiler angebracht ist. Sowohl bei einfachen wie auch bei doppelten platten ist der Verteiler ab Werk montiert. Bei die Krümmer und T-Stücke wo der.

Montage des Ventils

- Schrauben Sie das Verbindungsstück (1) mit der Mutter (2) an die Platte.
- Führen Sie den vorher bis auf die Kerbe b zugeschnittenen Fühler (3) ein.
- Befestigen Sie den Ventilkörper (4) mit der mutter (2).

Operazioni di montaggio per Pannelli

Procedere nel seguente modo: verificare se il distributore è stato installato sia nei pannelli semplici che in quelli doppi il distributore viene premontato in fabbrica. Nei raccordi o il T dove è montato il distributore è evidenziato.

Montaggio della valvola

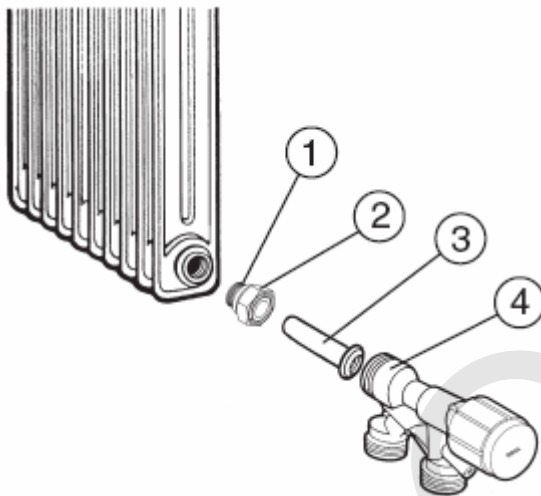
- Avvitare al pannello il raccordo (1) con il dado (2).
- Introdurre la sonda (3) precedentemente tagliata, a livello della fenditura (b).
- Fissare il corpo della valvola (4) con il dado (2).

Operações de montagem para painéis

Proceder da seguinte forma: Verificar se o distribuidor se encontra instalado quer nos painéis simples quer nos duplos o buidor vem montado da fábrica. Na curva onde vem montado o distribuidor encontra-se sinalizada.

Montagem da torneira

- Roscar a união (1) ao painel com a porca (2).
- Introduzir a sonda (3) previamente cortada, ao nível da fenda (b).
- Fixar o corpo da torneira (4) com a porca (2).



Operaciones de montaje para radiadores

Proceder de la forma siguiente:

Montaje de la llave

- Roscar al radiador el enlace (1) con la tuerca (2).
- Introducir la sonda (3).
- Para radiadores particularmente largos, la sonda (3) permite ser suplementada, para una mejor distribución del agua, por el interior del radiador.
- Fijar el cuerpo de la llave (4) a la tuerca (2).

Assembly operations for radiators

Proceed as follows:

Valve assembly

- Screw the socket (1) to the radiator by means of the coupling nut (2).
- Insert the probe (3).
- For very long radiators, the probe (3) can be supplemented for a better distribution of water through the radiator.
- Fasten the valve body (4) with the nut (2).

Instructions de montage pour radiateurs

Suivre les instructions suivantes:

Montage du robinet

- Visser le raccord (1) au radiateur avec l'écrou (2).
- Insérer la sonde (3).
- Pour de très longs radiateurs, la sonde (3) peut être prolongée pour une meilleure répartition de l'eau à l'intérieur du radiateur.
- Fixer le corps du robinet (4) avec l'écrou (2).

Montagearbeiten bei rippenheizkörpern

Gehen Sie wie folgt vor:

Ventilmontage

- Schrauben Sie das Verbindungsstück (1) mit der Mutter (2) am Heizkörper an.
- Führen Sie den Fühler (3) ein.
- Für besonders lange Heizkörper kann der Fühler (3) zur besseren Wasserverteilung im Heizkörperinneren ergänzt werden.
- Befestigen Sie den Ventilkörper (4) an der Mutter (2).

Operazioni di montaggio per radiatori

Procedere nel seguente modo:

Montaggio della valvola

- Avvitare al pannello il raccordo (1) con il dado (2).
- Introdurre la sonda (3).
- Per radiatori particolarmente lunghi, la sonda (3) consente di essere allungata, per una migliore distribuzione dell'acqua all'interno del radiatore.
- Fissare il corpo del rubinetto (4) con il dado (2).

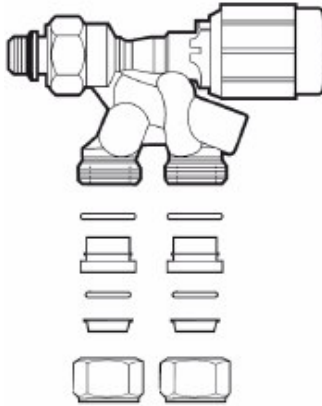
Operações de montagem para radiadores

Proceder da seguinte forma:

Montagem da torneira

- Roscar a união (1) ao radiador com a porca (2).
- Introduzir a sonda (3).
- Para radiadores particularmente grandes, a sonda (3) pode ser aumentada para uma melhor distribuição da água pelo interior do radiador.
- Fixar o corpo da torneira (4) com a porca (2).

Enlace de compresión para tuberías de cobre.
 Compression union for copper pipes.
 Raccord de compression pour tuyauteries en cuivre.
 Druck-Verbindungsstücke für Kupferrohre.
 Raccordo a compressione per tubazioni di rame.
 Uniãoes de compressão para tubos de cobre.



Conexión a la tubería

– Unir la llave con la tubería, mediante los enlaces a compresión correspondientes teniendo en cuenta que, debe respetarse el sentido de las flechas, grabadas en el cuerpo de la llave.
 – La llave permite orientar las conexiones en cualquier dirección y **es termostatzable sin necesidad de variar la instalación.**

Connection to the pipe

– Join the valve to the pipe by means of the relevant compression unions, observing the direction of the arrows marked on the valve body.
 – The valve allows for the connections to point in any direction **and also to be converted into a thermostatic valve without changing the installation.**

Raccordement à la tuyauterie

– Raccorder le robinet à la tuyauterie à l'aide des raccords à pression correspondants en veillant à respecter le sens des flèches gravées sur le corps du robinet.
 – Le robinet permet d'orienter les raccords dans n'importe quel sens, **le thermostat pouvant être réglé sans qu'il soit nécessaire de v-danger l'installation.**

Anschluss an die Rohrleitung

– Verbinden Sie das Ventil über die entsprechenden Druck-Verbindungsstück mit der Rohrleitung. Beachten Sie dabei die Richtung der in den Ventilkörper eingepprägten Pfeile.
 – Das Ventil gestattet es, die Anschlüsse in jede Richtung auszurichten **und ermöglicht eine spätere Thermostat-Regelung, ohne die Anlage abändern zu müssen.**

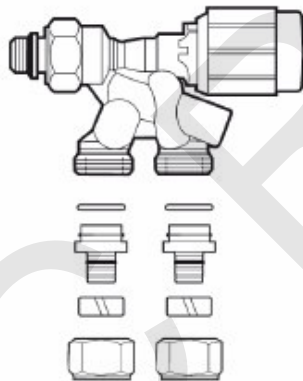
Connessione alla tubazione dell'impianto

– Unire la valvola alla tubazione mediante gli specifici raccordi a compressione, tenendo presente che deve essere rispettato il senso delle frecce stampate sul corpo della valvola.
 – La valvola permette di orientare le connessioni in qualsiasi direzione **ed è termostatzabile senza necessità di modificare l'impianto.**

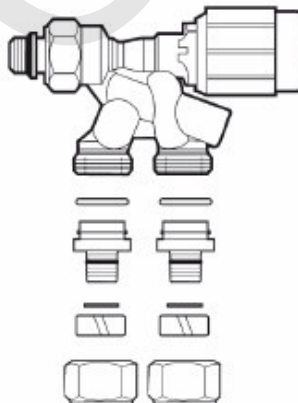
Ligação à tubagem

– Unir a torneira ao tubo através das uniões de compressão correspondentes, tendo em conta que se deve respeitar o sentido das setas das no corpo da torneira.
 – A torneira permite orientar as ligações em qualquer direção e **é termostatzável sem necessidade de esvaziar a instalação.**

Enlace de compresión para tuberías de plástico.
 Compression union for plastic pipes.
 Raccord de compression pour tuyauteries en plastique.
 Druck-Verbindungsstücke für Plastikrohre.
 Raccordo a compressione per tubazioni plastica.
 Uniãoes de compressão para tubos de plástico.



Enlace de compresión para tuberías de multicapa.
 Compression union for multi-level pipes.
 Raccord de compression pour tuyauteries multicouche.
 Druck-Verbindungsstücke für mehrfachbeschichtete Plastikrohre.
 Raccordo a compressione per tubazioni multistrato.
 Uniãoes de compressão para tubos multicapa.



Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona
 T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxi-calefaccion.com

A BAXI GROUP company